



AVOCATS CONSEILS D'ENTREPRISES



Deutscher Anwaltverein

Arbeitsgemeinschaft  
Internationaler Rechtsverkehr

**18ème Séminaire Franco / Allemand  
18. Deutsch-Französisches Seminar**

« L'INDUSTRIEL FACE A SES RISQUES »

« DIE INDUSTRIELLEN RISIKEN UND DIE UNTERNEHMEN »

4 et 5 avril 2014 / 4./5. April 2014

**M A R S E I L L E**

AVANT PROJET



Co-organisé par / In Zusammenarbeit mit

**L'Association des Avocats Conseils d'Entreprises  
Section Internationale  
et / und**

**Deutscher AnwaltVerein  
Arbeitsgemeinschaft Internationaler Rechtsverkehr**

**Travaux validés au titre de la formation professionnelle continue  
et effectués en traduction simultanée/ Simultanübersetzung**

[www.avocats-conseils.org](http://www.avocats-conseils.org)

–

[www.arge-inter.de](http://www.arge-inter.de)

Das nunmehr 18. Treffen der im deutsch-französischen Rechtsverkehr tätigen Anwälte findet am 4./5. April 2014 über das Thema der "industriellen Risiken" statt.

#### *Zunächst: die Prävention*

Nach einem Überblick über die einschlägigen Risiken durch die zuerst betroffenen, die Unternehmen, werden wir die Problematik der vertraglichen Haftungsbeschränkung behandeln: Wirksamkeit und anwendbares Recht.

#### *Wenn der Schaden eingetreten ist*

Hat sich das Risiko realisiert, ist der Schaden festzustellen, zu definieren und zu berechnen. Wir werden uns den Sachverständigenverfahren zuwenden und die rechtlichen Eckpunkte für die Definition und Berechnung des Schadens abstecken.

Umweltrisiken und strafrechtliche Risiken, oft miteinander vermengt, sind zwei spezifische Risiken, denen wir uns gesondert zuwenden werden.

#### *Die Sicht der Geschädigten*

Würden die Opfer industrieller Risiken sich besser verteidigt wissen wenn es eine Sammelklage gäbe? Die Frage der Einführung von Sammelklagen ist von wachsender Aktualität mit verschiedenen Gesetzesvorhaben sowohl auf nationaler als auch auf europäischer Ebene.

Willkommen in Marseille,  
Michael Brauch

## PROGRAMM

**Freitag, 4. April 2014**

**11.30 Uhr** Ankunft und Registrierung der Teilnehmer im **New Hotel of Marseille**

**12.30 Uhr** Mittagessen im Tagungshotel

**14.00 Uhr Begrüßung der Teilnehmer**  
**Erick Campana**, Präsident Anwaltskammer Marseille,  
**William Feugère**, Präsident der ACE,  
**Dr. Michael Brauch**, Vorsitzender der ARGE Internationaler Rechtsverkehr im DAV  
**Antoine-Audoïn Maggiar**, Präsident der Internationalen Sektion der ACE

**14.30 Uhr Round-Table - Überblick über die Risiken aus Sicht des Unternehmens: Inventar der Risiken und Schutzmechanismen**

Moderation: **Dr. Michael Brauch**, SKW Schwarz Rechtsanwälte, München  
**Denis Bourée**, Leiter Industrie von Saint Louis Sucre; **Andreas Dietzel**, General Counsel von Siemens und mit einem Beitrag von **Marc Frilet**, Frilet Avocats, Paris, über das „Länderrisiko“ bei Tätigkeiten im Ausland

**16.00 Uhr Kaffeepause**

La 18ème rencontre franco- allemande des avocats conseils d'entreprises se tiendra les 4 et 5 avril 2014 sur le thème des "risques industriels".

#### *Optique de prévention*

Après un panorama des risques vus par les premiers concernés, les industriels eux-mêmes, seront abordées les clauses limitatives de responsabilité : problèmes de validité et de droit applicable.

#### *Face au sinistre*

Le sinistre survenu, il faut constater, définir et chiffrer le dommage et en rechercher la cause. Seront analysés la procédure d'expertise judiciaire, la définition juridique du dommage ainsi que les facteurs déterminant son évaluation.

Risque environnemental et risque pénal, souvent imbriqués, constituent deux périls spécifiques sur lesquels nous nous arrêterons.

#### *Et les victimes ?*

Les victimes du sinistre seraient-elles mieux défendues si une éventuelle action de groupe leur était ouverte? Un débat d'actualité croissante avec des nouveaux projets réglementaires, aussi bien au niveau national que communautaire.

Soyez les bienvenus à Marseille,  
Antoine-Audoïn Maggiar

## PROGRAMME

**Vendredi 4 avril 2014**

**11 h30** Accueil et inscription des participants au **New Hotel of Marseille**

**12 h30** Déjeuner au Fort Ganteaume

**14 h00 Bienvenue aux participants**  
**Erick Campana** : Bâtonnier de Marseille (à confirmer)  
**William Feugère** : Président national de l'ACE  
**Michael Brauch** : Président de la Section Internationale du DAV  
**Antoine-Audoïn Maggiar** : Président de la Section Internationale de l'ACE

**14 h30 Table ronde - Panorama des risques vus par un industriel : Inventaire des risques & Mise en place des mécanismes de protection**

Modération: **Dr. Michael Brauch**, SKW, München, **Denis Bourée**, Directeur Industriel de Saint Louis Sucre; **Andreas Dietzel**, Directeur Juridique de Siemens et avec l'intervention de **Marc Frilet**, Frilet Avocats, Paris, sur le « risque pays » dans le cadre des activités internationales

**16 h00** Pause-café

## 16.15 Uhr Vertragliche Haftungsbeschränkung

Moderation: **Nicolas Joumier**, LMT Avocats, Paris  
**Dr. Sylvia Kaufhold**, Noerr LLP, Dresden; **Verena Moll**, Zschunke, Paris; **Isabelle de Lamotte**, Leiterin Rechtsabteilung, Saint Louis Sucre SA

## 17.45 Uhr Diskussion

## 18.00 Uhr Ende der Arbeiten

19.30 Uhr Festlicher Kulturabend im - geöffneten - MUCEM - Musée Des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée: Aperitiv und Cocktail, Besichtigung des Museums (mit oder ohne Führung)

## Samstag, 5. April 2014

09.15 Uhr Wenn das Risiko eintritt: Das gerichtliche Sachverständigenverfahren, ersatzfähiger Schaden und seine Berechnung

Moderation: **Nathalie Sinavong, Shubert Collin Associés, Paris;**  
**Christian Connor**, Lmt Avocats, Paris;  
**Jacques Poirier**, Paris und ein deutscher Anwalt

## 10.45 Uhr Kaffeepause

11.00 Uhr Umweltrisiken und Umweltschaden

Moderation: **NN;**  
**Jean-Pierre Boivin**, Boivin & Associés, Paris, **Alexandre Moustardier**, Huglo Lepage Associés Conseil, Paris und ein deutscher Anwalt

12.00 Uhr Strafrechtliche Risiken

Moderation: **NN;**  
**William Feugère; Präsident der ACE**, und ein deutscher Anwalt

12.45 Uhr Mittagessen im Tagungshotel

14.30 Uhr Round-Table: Sammelklagen

Moderation: **NN;**  
(Vertreter der Europäischen Kommission), und ein deutscher Anwalt; **Emmanuel Raskin**, Cabinet SEFJ, Paris

## 16.00 Uhr Kaffeepause

16.15 Uhr Berufsrechtliches Thema: Aktuelles zu den Risiken des Anwalts

Moderation: **NN;** **Dominique Heintz**, hw&h Avocats&Rechtsanwälte, Paris; **Vincent Vervandier**, Artem Avocats, Lyon und ein deutscher Anwalt;

## 16 h15 Les limitations contractuelles de la responsabilité

Moderation: **Nicolas Joumier**, LMT Avocats, Paris  
**Dr. Sylvia Kaufhold**, Noerr LLP, Dresde; **Verena Moll**, Zschunke, Paris; **Isabelle de Lamotte** Directeur Juridique, Saint Louis Sucre SA

## 17h 45 Discussion

## 18 h00 Fin des travaux

19h30 Soirée festive et culturelle au MUCEM - Musée Des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée, nouvellement ouvert  
Apéritif, visite du musée (guidée ou libre), cocktail dinatoire

## Samedi 5 avril 2014

9 h 15 Une fois le risque intervenu: L'expertise judiciaire, les préjudices réparables et leur évaluation

Modération: **Nathalie Sinavong, Shubert Collin Associés, Paris;**  
**Christian Connor**, Lmt Avocats Paris;  
**Jacques Poirier**, Paris et un avocat allemand

## 10 h 45 Pause-café

11 h 00 Risque environnemental, préjudice écologique

Modération: **NN;**  
**Jean-Pierre Boivin**, Boivin & Associés, Paris; **Alexandre Moustardier**, Huglo Lepage Associés Conseil, Paris et un avocat allemand

12 h 00 Le risque pénal

Modération: **NN;**  
**William Feugère, Président de l'ACE et un avocat allemand**

12 h 45 Déjeuner sur place

14 h 30 Table ronde : l'action de groupe

Modération: **NN;**  
(un représentant de la Commission Européenne), et un avocat allemand; **Emmanuel Raskin**, Cabinet SEFJ, Paris

## 16 h 00 Pause-café

16 h 15 Sujet professionnel: Actualité des risques de l'avocat

**Dominique Heintz**, hw&h Avocats&Rechtsanwälte, Paris; **Vincent Vervandier**, Artem Avocats, Lyon; et un *avocat allemand*

17.15 Uhr Diskussion

17 h 15 Discussion

18.00 Uhr Ende der Arbeiten

18 h 00 Fin des travaux

20.00 Uhr Aperitif und gemeinsames Abendessen im La Nautique, ein "schwimmendes" Restaurant im Herzen des alten Hafens von Marseille

20 h 00 Apéritif et dîner à LA NAUTIQUE , le restaurant flottant de la Société Nautique de Marseille, au coeur du Vieux Port

### TAGUNGsort

Tagung und Übernachtung finden statt in Fort Ganteaume in einem Saal mit Panoramablick über den berühmten Alten Hafen - 2, boulevard. Charles Livon - Marseille

### LIEU DU SEMINAIRE

Les travaux se tiendront **au Fort Ganteaume**, dans une salle panoramique avec vue sur le Vieux Port - 2, bd. Charles Livon - Marseille (en face du New Hotel)

### ÜBERSETZUNG

Die Beiträge werden simultan in die beiden Sprachen übersetzt.

### TRADUCTION

Travaux effectués en traduction simultanée dans les deux langues.

### UNTERKUNFT

Für die Teilnehmer haben wir ein Abruflkontingent reserviert im Tagungshotel **New Hotel of Marseille**, - 71 bd. Charles Livon (in der Nähe von Fort Ganteaume) - <http://www.new-hotel.com/fr/hotels-marseille/marseille>

Zimmerpreis inkl. Steuern, Frühstücksbuffet :

**EZ €176 (inkl MwSt) / DZ €186 (inkl MwSt)**

Das Hotel ist mit WLAN (gratis) und einem Außen-Schwimmbad ausgestattet. (Vorsicht begrenzte Zimmeranzahl)

### HEBERGEMENT

Nous avons réservé pour les participants un contingent de chambres au **New Hotel of Marseille** (très proche du Fort Ganteaume) - 71 bd. Charles Livon - <http://www.new-hotel.com/fr/hotels-marseille/marseille>.

Tarifs des chambres petit déjeuner et taxes de séjour compris :

**Single 176€TTC / double 186€TTC**

L'hôtel est équipé du wifi gratuit et d'une piscine découverte. (Attention nombre de chambres limité)

### TEILNEHMERBEITRAG

Beiträge für Teilnehmer sind:

- **610 €** (inkl MwSt) (**508,33 o. MwSt**) für Mitglieder einer der veranstaltenden Vereinigungen und Syndikus-Anwälte

- **655 €** inkl MwSt (**545,82 o. MwSt**) für Nicht-Mitglieder

- **530 €** inkl MwSt (**441,67 o. MwSt**) für Mitglieder DAV

Forum Junge Anwaltschaft

Beiträge inkl Veranstaltung, Pausen, 2 Mittagessen und Abendessen, abzüglich 65€ falls keine Teilnahme am Abendessen Samstag.

### FRAIS DE PARTICIPATION

Les frais de participation sont de :

- **610 €TTC (508,33HT)** pour les membres de l'une des organisations et les juristes d'entreprises

- **655 €TTC (545,82HT)** pour les non membres.

- **530 €TTC (441,67HT)** si vous avez moins de 35 ans

Ils comprennent les formations, les pauses, les 2 déjeuners et dîners.

Si vous ne participez pas au dîner du samedi, vous ôtez .65.€ du montant

Wenn Sie vor der Veranstaltung Mitglied einer dieser Vereinigungen werden, so gilt der ermäßigte Tarif.

Si vous devenez membre de l'une des associations avant le séminaire, le prix réduit sera appliqué.

Der Beitrag für Begleitpersonen beträgt **220€** inkl MwSt (**183,33 o. MwSt**) und umfasst das Abendessen am Freitag und Samstag, abzüglich 65€ falls keine Teilnahme am Abendessen Samstag.

Le tarif accompagnant(e) s'élève à **220€ TTC (183,33HT)** et comprend uniquement les dîners du vendredi et du samedi. Si vous ne participez pas au dîner du samedi, vous ôtez 65€ au montant

### ZUFAHRT ZUM HOTEL

Der Flughafen Marseille-Marignane liegt ca. 30 bis 45 min. vom Tagungshotel entfernt.

Sie können für den Transfer zB RUB&Co kontaktieren, Tel. + 33 (0)6.84.55.57.02 (Festpreis 50 € tagsüber und 60 € ab 19 h).

### TRANSFERTS

L'aéroport de Marseille-Marignane est à environ 30 à 45mns de l'hôtel.

Pour le transfert, nous vous proposons de contacter la société RUB&Co, 06.84.55.57.02 (tarif unique au prix de 50€ le jour et 60€ après 19h)

## FORMULAIRE D'INSCRIPTION / ANMELDEFORMULAR

A remplir et à envoyer à / Auszufüllen und baldmöglichst zurückzusenden an :  
ACE 5, rue St Philippe du Roule – 75005 Paris – Tel.0033(0)1.47.66.30.07  
ou par télécopie au / oder per Fax an 0033(0)1.47.63.35.78 –  
ou e.mail : [mc.midavaine@avocats-conseils.org](mailto:mc.midavaine@avocats-conseils.org)

Nom / Name : .....

Cabinet / .....

N° et rue / Strasse, Hausnummer : .....

Code Postal et ville / PLZ, Ort : .....

Tel. et fax / Telefon und Faxnummer: .....

E-mail : .....

### Frais d'inscription

Membre / Mitglied : ACE - DAV - AFJE - Cercle Montesquieu  
et Barreau de Marseille : **610€ TTC (508,33 HT)** .....

Non Membre / Nichtmitglied : **655€ TTC (545,83 HT)** .....

Moins de 35 ans : **530€ TTC (441,67 HT)** .....

Les frais d'inscription comportent les formations, les pauses, les deux déjeuners et les deux dîners  
Die Anmeldegebühren beinhalten Veranstaltung, Pausen, 2 Mittagessen und Abendessen

Accompagnant, comprenant les dîners de vendredi et samedi/ Begleitperson(en),  
inkl. Abendessen von Freitag und Samstag : **220€ TTC (183,33HT)** .....

Si vous ne participez pas au dîner de samedi vous ôtez **65€ TTC** (54,17HT) X... \_ .....  
abzüglich 65€ falls keine Teilnahme am Abendessen Samstag

TOTAL .....

Je souhaite faire la visite **guidée** du MUCEM (20h/21h) ....

Ich wünsche eine Führung des MUCEM ....

Je suis intéressé à devenir membre de l'ACE

Ich bin an dem Beitritt zum DAV interessiert

**Hébergement** : Chambre, petit déjeuner et taxes compris / Zimmer, Frühstück inkl. Steuer  
(Merci d'indiquer le nombre de nuits et les dates / Bitte Anzahl der Übernachtungen angeben)

**LE NEW HOTEL OF MARSEILLE** : \*\*\*\* <http://www.new-hotel.com/fr/hotels-marseille/marseille>.

Single 176 € TTC par nuit/ Übernachtungen x nuit (dates: ) .....

Double 186 € TTC par nuit/ Übernachtungen x nuit (dates: ) .....

TOTAL GLOBAL .....

Pour les français : règlement par chèque à l'ordre de l'ACE

Für Deutsche : Banküberweisung auf das Konto der ACE – Société Générale Paris Ternes – FR76  
30003 03270 00050394186 71

.....le / den.....

Signature/cachet / Unterschrift / Stempel